FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

N°.albarán : / Del.Note Nb: 80490484 2000
Fecha Exp : / Del. Date : 08.06.2020
Fecha rec: / Rec date :

Proveedor / Supplier
Código: / Code : 91000014
Dirección: / Address : Polígono Kataide
Poblacion: / City : Mondragon 20500
Pais : / Country : España

Transportista/Carrier Transport number:279117
Razón social : / Short name : LKW WALTER Internationale
Matrícula : / Plate Nb : 3111KLM
Remolque : / Remoc.plate : HROXS165

Unidad transporte: / Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente : / Customer: Magna PT S.p.A.
Direccion: / Del.address: Via dei Ciclamini, 4
Modugno Bari 70026
Italia
Planta : / Center :
Puerta de descarga: / Unloading point :
Puesto de consumo : / Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	+ -	Unidad Unit	Embalaje Package Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	N°. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510630104	CARTER EMBRAGUE 251031	150			PZA	TBA-501494	005	16019577/16019834	30	550004318501		
						TBA-501712	030					

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 150
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 5
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: 12/06/2020
Firma

186265814
501040831
36784

Peso neto total : / Total net weight: 1.630,500
Peso bruto total : / Total brut weight : 1.951,500
N° total de palets o contenedores: / Total Nb.of palets or containers: 005

Observaciones: / Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned Recepcion / Receiver	Almacen /Warehouse	Transportista / Carrier
DAY HOMAN MARTICORENA Fagor Ederlan			

☐ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

Inscrita en el Registro Mercantil de Guipuzcoa, Tomo n.° 1 del Libro de Cooperativas, Folio N.° 167, Hoja N.° 18, Inscripción 1.ª - C.I.F. ES/F/20025292

Nº 80490421/83/84

MAGNA

3 Ejemplar para el porteador - Exemplaire du transporteur
Copy for carrier

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF. ESF-20025292

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).

This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

Nº 1216

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)

Magna Pl. S/A
Maluyas Bari (I)

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)

TRANSLLOMAR
3111 NLH FM259GE
14 PALLETS 165
Trans-llomar 2003 S.L.
C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 · Pol. Ind. Riu Clar
43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823
NIF B43732205

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)

Maluyas Bari (I)

Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du depôt / Warehouse opening hours

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

SUBVETTORE GALDO GERARDO
Via Aria Vecchia 4 - 83030 Pratola Serra (AV)
P.iva 01936400645 - C.F.: GLD GRD 62P05 H006C
Tel. 0825 956002 - Fax 0825 1916011
Albo AV/6902386/H

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)

Hora de llegada / Heure d'arrivee / Time of arrival
Hora de salida / Heure de départ / Time of departure

Mirasole (I) 08 06 20

18 Reservas y observaciones del transportista
Reserves et observations du transporteur
Carrier's reservations and observations

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached

Δ

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filed en by the carrier

19 + 21 + 22

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estadístico Nº statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
	40	Pal	Pan		10453	
			Auto			

Clase / Class — Chiffre / Number — Lettre / Letter — (ADR*)

ambos inclusive y
y compris et
including and

1 - 15

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les partes accordent expressement la sumission de toute controverse liée a l'interpretation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au juguement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent a'appliquer ses decisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carrige contract which this consignament note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.

14 Forma de pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage

☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward

20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions: -			
Líquido / Balance			
Suplementos Supplem. charges:			
Gastos accesorios: Other charges: +			
TOTAL:			

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsability

21 Formalizado en
Etablie à
Established in

Mirasole le 08 06 20

15 Reembolso / Remboursement / Collection on delivery

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, 1/3 - 70015 Modugno (BA)

22

Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender

23 SUBVETTORE GALDO GERARDO
TRANSLLOMAR
Via Aria Vecchia 4 - 83030 Pratola Serra (AV)
P.iva 01936400645 - C.F.: GLD GRD 62P05 H006C
Tel. 0825 956002 - Fax 0825 1916011
Albo AV/6902386/H

Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods recetved

Lugar
Lieu
Place

12 GIU 2020

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee

20

* En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y en su caso, la letra.
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
- In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

TOMO 1 VERDE